



\* T095155 \*

P i n o c c h i o      p i n o c c h i o

# 木偶奇遇记



[意] 卡洛·科洛迪 / 著  
王小丽 / 译



伊犁人民出版社 ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

**木偶奇遇记** [ Pinocchio pinocchio ]

作 者：[意] 卡洛·科洛迪

译 者：王小丽

出版者：伊犁人民出版社出版

印刷者：河南新乡印刷有限公司

880 × 1230mm 大32开本 8印张 280千字

2000年11月第1版 2000年11月第1次印刷

书 号：ISBN7-5425-0549-1/I.216

定 价：9.00元

( 本书若遇印刷、装订错误可直接向承印厂调换！ )

## 序

《木偶奇遇记》里叙述的这个“皮诺曹”的故事有趣极了。他贪玩逃学，用卖课本的钱买票看木偶戏，搞乱了剧场表演，被老板给捉了起来。老板同情他，把他给放了，他先后遇到仙女和强盗，又跑到“玩儿国”玩了几个月。不料一觉醒来变成了一头蠢驴，被人卖到了马戏团。后来，他逃到海里，又被一头大鲨鱼吸到了肚子里，没想到在鲨鱼肚子里却遇到彼特爸爸。父子二人设法逃出去，重新回到了温暖的家。这一次皮诺曹开始用功学习了，他还努力干活养活年迈的爸爸妈妈，终于有一天，皮诺曹变成了一个真正的孩子，一个栗色头发、天蓝色眼睛、精神而又聪明的少年。

意大利作家卡洛·科洛迪（1826—1890），原名卡洛·洛伦齐尼，出生于佛罗伦萨的一个小乡村。从前有一个瞿彼特爷爷，自己没有孩子，却非常喜欢孩子，经常给小孩子做玩具，他做的鸭子会嘎嘎叫，做的猴子会蹦蹦跳。这天，瞿彼特爷爷从朋友那里要了一块木头，他说：“这回我来做个小木偶吧！”于是小顽皮皮诺曹诞生了。

在这部作品里，作者运用奇妙荒诞的想象以及极度的夸张，使故事情节曲折生动，扣人心弦。用风趣的笔触描绘皮诺曹内心的活动变化，将道德教育和人生哲理寓于风趣可爱的形象中，达到了无可比拟的艺术效果。可爱的皮诺曹和他的引人入胜的成长故事，使《木偶奇遇记》成为全世界青少年读者的一部经典读物。

《森林之书》是英国作家吉卜林（1865—1936）的代表作，吉卜林因这部作品获取了1907年诺贝尔文学奖。作品描写一个在森林长大，由母狼喂养的印度小孩子的非凡经历。这部作品以其不同凡响、引人入胜的故事情节，对异国风光的细致入微的绝妙描绘深深地吸引了读者。

# 木偶奇遇记



## 第一章

木匠樱桃师傅发现了一段像孩子一样会哭又会笑的木头。那么，他是怎样发现的呢？

很久很久以前，有……

“有一个国王吧？”小读者们马上会这样说了。不对，小朋友们，你们说错了。很久很久以前，有一段木头。它也不是什么名贵的木头，不过是烧火用的杂木。就是在冬天里，为了房间的取暖，往炉子和壁炉里添的那种木头。我也不知道究竟是怎么回事，反正是有一天，这段木头正巧掉在了一位老木匠的铺子里。这位木匠师傅有一个正经的名字叫安东尼奥，不过，大家都叫他樱桃师傅，因为他的鼻子尖总是紫红紫红的，而且闪闪发光，就像熟透了的樱桃。

樱桃师傅发现这段木头后，高兴极了。他乐滋滋地搓着手，小声嘟囔着：

“这下可找到了好东西。拿去做桌子腿吧。”

樱桃师傅说完就操起磨得飞快的斧子，想削去树皮，砍出椅子腿的形状。可是，樱桃师傅举起斧子刚要砍第一下，却在半空中停了下来，因为他听到从什么地方传来很细很细的央求声：“别砍得太重了！”

心地善良的樱桃师傅该有多么惊讶呀。

这声音究竟是从哪儿来的呢？他瞪着眼睛向屋子四下寻找，可是，一个人也没有，仔细朝工作台的下面望望，没有人；打开总是关着的衣柜门望望，没有人；再看看装刨花儿和锯末子的箱子，也没有人，他甚至打开木匠铺的门，朝大街上扫了一眼，仍然没有人。那么，到底是怎么回事呢？

“我明白了！这一定是我的幻觉。”樱桃师傅笑着搔了搔假发。“还是再来干活吧。”

于是，他又挥起斧子，嘿地一声用力向那段木头砍去。“哎呀，疼啊！你把我弄伤了。”刚才那轻轻的声音哭着喊了起来。

这一下子，樱桃师傅就像石膏像一样，一动都不能动了。由于受到过度惊吓，他的眼睛瞪得鼓了出来，嘴呆呆地张得老大老大，舌头搭拉到了下巴那儿，那表情就像喷水池里的石雕人。

等到终于能开口讲话，木匠师傅吓得哆哆嗦嗦地开始结结巴巴的讲了起来：

“喊‘疼啊’这声音，到底是从哪儿发出来的呢……这里可是连个活物都没有啊，也许是这段木头，能像个孩子似地会哭会嘟囔吧。不，这种事实在没法让人相信。这段木头和别的木头没有一点区别，不过就是烧柴棒，扔到火里，能哗哗地煮开锅里的毛豆。要是这样，是什么人藏在里面吗？谁要是想藏在这里，可没有那么便宜，我这就给他点颜色看看。”

说着他双手紧紧抓住那根木头，毫不留情地朝屋子的墙壁嘭嘭打去。然后他停下来，竖起耳朵听会不会再发出刚才那个细小的声音。过了两分钟，什么声音也没有；过了五分钟也没有声音；过了十分钟，仍然什么声音也没有。

“这样就清楚了。”木匠师傅故意发出假笑声，把假发弄得乱蓬蓬的，“喊疼的那声音还是我的幻觉，来，再开始干活吧。”

不过，他心里怕得不得了，所以就哼起歌来，想要给自己壮壮胆子。

他一边哼歌，一边把斧子放到一旁，操起刨子，这回他是想用刨子把那段木头刨得光光的。可是，当他一上一下地推动刨子时，又听到了刚才那细小的声音。这次，那声音笑着说：

“住手吧，你把我弄得好痒痒啊！”

可怜的樱桃师傅这下子就像遭了雷劈一样，原地倒在了那里。当他重新睁开眼睛时，发现自己坐在了地板上。

他的脸色完全变了样，平时总是紫红色的鼻尖，由于过度受惊吓，变成了青白色。

## 第二章

樱桃师傅把木头送给了他的朋友翟彼特爷爷。翟彼特爷爷用这段木头做了一个会跳舞、武打和翻跟头的出色的木偶。

就在这时，响起了嘭嘭的敲门声。

“进来。”木匠师傅连站起来的力气也没有，就这样坐在地上说。

于是，一个身材瘦小但却精神十足的老人走进了木匠铺。他的名字叫翟彼特。不过，附近住的孩子们想惹他发火时，总是叫他的外号——“玉米粥”。这是因为他的假发的颜色和玉米粥的颜色非常相像。

翟彼特脾气坏极了。所以，谁要是叫他“玉米粥”，那就不得了啦。他会一下子勃然大怒，谁也别想让他平息下来。

“你好，安东尼奥师傅，你坐在地上干什么呢？”翟彼特问。

“我在教蚂蚁们背算术的小九九哪。”

“这可够你辛苦的啦。”

“是什么把你带到我这儿来的呀，翟彼特？”

“是我的两条腿呀。开一句玩笑。安东尼奥师傅，我来你这儿只是想请你帮一下忙。”

“没问题，什么事我都愿意为你效劳。”木匠师傅一边跪起身想站起来，一边回答。

“是这样，今天早晨，我脑袋里突然冒出一个好主意。”

“是吗？那你讲讲。”

“我想做一个漂亮的木偶，一个会跳舞、会武打、翻跟头的漂亮木偶。然后，我带着这家伙四处去旅行，好弄块面包，讨杯酒。你看这主意怎么样？”

就在这时，从什么地方又传来了刚才那细小的喊声：“好极啦！玉米粥。”

翟彼特听到喊他玉米粥，马上气得脸红起来，就像那晒红的辣椒。他像疯了一样，冲着木匠师傅嚷：

“你想打打架吗？”

“你说谁想打打架？”

“你管我叫玉米粥了！”

“我怎么会那样叫你呢！”

“那你是说我自己叫的了！除了你还有谁呢？”

“不，不是我。”

“是你！”

“不是！”

“就是你！”

这样争吵之中，两个人越发气愤。最后，由打嘴仗变成动起武来，互相揪着头发，又抓又咬，劈劈啪啪打来打去，真是一场恶战。

这场撕打结束时，安东尼奥师傅的手上握着翟彼特的黄色假发，而翟彼特的嘴里则叼着木匠师傅的灰色假发。

“把假发还给我！”

安东尼奥师傅说。“我还给你，你也得还给我！咱们还是讲和吧。”

两个老头儿互相交还了假发，握着手，发誓说今后一辈子都做好朋友。

“那么，翟彼特，你要我帮你什么忙呢？”为了表示和解，木匠师傅这样问道。

“我想做一个木偶，需要一小段木头，你能给我吗？”

安东尼奥师傅真是乐坏了，他马上走到工作台那儿，拿来了刚才那段叫人有点害怕的木头，可是，就在他要把那段木头递给自己的朋友时，那段木头抖动了一下，紧接着猛地从木匠师傅的手里硬滑脱出来，狠狠地在翟彼特那干瘦的小腿骨上敲了一下。

“疼啊……安东尼奥师傅，您送东西给别人就是这么客气呀！我差点就成了瘸子。”

“我发誓，这不是我干的。”

“难道说是我干的不成？”

“事情全都坏在这段木头身上。”

“我知道木头也不好，可是，把木头打在我腿上的不是你吗？”

“我可没打你。”

“你这说谎的家伙！”

“翟彼特，你别把我惹火了！否则我就管你叫玉米粥！”

“说什么？你这蠢驴！”

“你这玉米粥！”

“蠢猪！”

“玉米粥！”

“蠢猴子！”

“玉米粥！”

就这样，被叫了三次玉米粥，翟彼特火冒三丈，猛地向木匠师傅抓去。接着又是一场大仗。

仗一打完，安东尼奥师傅的鼻头上多了两道抓伤，对手的上衣也少了两颗纽扣。两个对两个，不分胜负。两个人握着手，再一次发誓，今后一辈子都做好朋友。

接着，翟彼特夹着那根了不起的木头，谢过安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家了。

### 第三章

翟彼特回到家后马上开始做木偶，他给木偶取名叫皮诺曹。木偶开始了最初的恶作剧。

翟彼特的住处是一间小小的地下室，光线来自楼梯下面的一个小窗户、家具——只有摇摇晃晃的椅子、廉价的床和眼看要散架子的小桌。再没有像这么简陋的家了。

在屋子里面的墙上有个壁炉，炉子里面燃着红红的火，可是，那火是画出来的。火的上面还画着一只锅。锅里好像咕嘟咕嘟煮着什么，蒸汽在升起来，那蒸汽画得和真的一模一样。

一进屋，翟彼特马上取出工具，立刻去刻木偶。

“给他取个什么名字呢？”翟彼特自言自语地说，“对了，皮诺曹这个名字不错，会给他带来好运的。我认识的一家人，全都叫皮诺曹。爸爸叫皮诺曹，妈妈叫皮诺曹，孩子们也都叫皮诺曹。而且一家人日子过得都很好，其中最富的是一个要饭花子。”

翟彼特想好了木偶的名字，又埋头干起活来。转眼之间就刻出了脑袋，接着是额头，然后是眼睛。

眼睛一刻好，翟彼特脸上突然露出了难以形容的奇怪表情，因为他发现木偶的两只眼珠儿骨碌碌动了起来，然后一眨不眨地盯着自己。

由于那两只眼睛一直盯着自己，翟彼特心情变得很糟糕，他气哼哼地说：

“喂，你这个木头眼睛，干吗老是盯着我！”

什么回答也没有。

于是，翟彼特接着做鼻子。可是鼻子刚做好，就开始迅速地长起来，长啊，长啊，长啊，两三分钟的功夫，就变成了长得不得了的鼻子。

可怜的翟彼特为了削短这长鼻子，出了一身大汗。因为这个厚脸皮的鼻子，越是削短，它越要变得和原来一样长。

做完了鼻子做嘴巴。

嘴巴还没有彻底做好，就已经笑着逗弄翟彼特了。

“别笑！”

翟彼特生气地说。可是，他这话简直像冲着墙壁说的一样，一点不起作用。

“我说过了，不许笑！”

翟彼特用吓唬他的声调喊道。

嘴巴便停下笑，可是却又把舌头伸了出来。

自己的工作半途而废可不行，于是，翟彼特装出没发觉的样子，继续干活。

做好嘴巴做下巴，然后做好了脖子、肩膀、胸、胳膊和手。

手一做好，翟彼特头上的假发突然被拽了下去。他急忙抬头一看，这究竟又是怎么回事？翟彼特的黄色假发竟在木偶的手里。

“皮诺曹，赶快把假发还给我！”

可是，皮诺曹不但不还假发，反倒把它戴到了自己的头上。他的脸被假发整个蒙住，几乎喘不过气来。

被这样无礼的举止戏弄，翟彼特非常悲伤难过。这种感觉有生以来他还是第一次。翟彼特面向皮诺曹说：

“你这个小淘气鬼！还没有把你完全做好，可你就已经愚弄起自己的父亲来了。你是一个坏蛋，实在是一个坏蛋！”

边说，翟彼特边擦眼泪。

剩下来要做的是腿和脚。

可是，做完脚时，翟彼特的鼻尖突然被踢了一脚。

“又吃了他的亏。这事儿我一开始就应该想到的，不过，现在什么都晚了。”翟彼特自言自语地说。

接着，翟彼特把木偶抱下来、让他站在地板上，想让他走路。

皮诺曹的腿不听使唤，走不了路。翟彼特就牵着皮诺曹的手，一步一步地教他走路的方法。

皮诺曹的腿能够自由活动了，他就自己走起来，开始在屋子里四处乱跑。最后，他穿过房门，跳到街上，逃走了。

可怜的翟彼特气喘吁吁地在后面追，可是却追不上，因为皮诺曹这个淘气包腾腾跳着向前跑，像只兔子。皮诺曹的木头脚跑在石板路上，噔噔的吵闹声赶上了20个农民的木头鞋发出的响声。

“抓往那小子！抓住那小子！”

翟彼特大声喊着。可是路上的人们都呆呆地看着这个像赛马一样

飞奔而过的木偶，过了一会儿，便哈哈地笑啊，笑啊，前仰后合的样子真是难以形容。

幸亏总算来了一个警察。他看到这喧闹的情形，以为准是一匹驴子从主人手里挣脱出来，在那里惊跑，于是勇敢地叉开双腿，站在路中央，决心抓往这家伙，以免生出更大的乱子。

皮诺曹远远地就注意到了拦住道路的警察，他想要在靠近时，猛地从警察的胯下钻过去。可是，他打错了算盘。

警察纹丝不动，不费吹灰之力就抓住了皮诺曹的鼻子，要说这长鼻子，像是专为给警察来抓而定做的。警察把皮诺曹还给了翟彼特。翟彼特为了立刻教训他，伸手想狠狠地揪他的耳朵。可是，事情不是那么简单——翟彼特怎么找也找不到那耳朵，你问这是为什么？我告诉你吧：翟彼特在刻皮诺曹的脸时，因为过于匆忙，竟忘了给他刻一对耳朵。

于是，翟彼特只好抓住皮诺曹的后脖颈，一边把他领回家，一边摇着头吓唬他说：“回家！到了家我再跟你清清楚楚地算这笔账！”

皮诺曹听到这吓人的话，扑通一声就坐在地上，赖在那儿不肯动了。一会儿，爱看热闹的人和闲着没事的人就围了过来，七嘴八舌，喋喋不休地说开了。

“可怜哪。那木偶不想回家也是理所当然的。他老子翟彼特说不准会怎么狠狠地揍他呢。”

人群中几个人说道，于是别的人也都不怀好意地接着说：

“那个翟彼特看上去像一个好人，可实际上却是个虐待孩子的家伙。如果让他就这样把可怜的木偶带回家，也许他会把木偶打零碎的。”

因为大家这样吵嚷起哄，警察让翟彼特放了皮诺曹，相反，却把可怜的翟彼特关进了监狱。面对如此冤屈，翟彼特一时找不到辩解的话，只能流着眼泪，哭得像头小牛似的。在翟彼特走向监狱的路上，他一边抽泣，一边嘟囔着：

“竟有这么坏的孩子！他不知道我为了做一个好木偶付出了那么多的辛苦吗？不过，这也都是我的过错，我一开始就该想到这种结果的。”

以后发生的事情实在让人难以相信。那些事情，我在下面的章节里讲给你听吧。

## 第四章

这是皮诺曹和会说话的蟋蟀的故事。在这个故事里，我们会知道淘气的孩子是多么讨厌被比他们懂事的人来教训。

好了，小朋友们，下面是无辜的翟彼特被冤屈地送进监狱以后发生的事情。

淘气鬼皮诺曹一离开警察的手，就想尽早回家。他一溜烟儿地跑过田野，高高的土墩、荆棘丛、积满水的水沟，他都不顾一切地跳过去，就像一只被猎人追赶、拼死逃命的小山羊或者小兔子。

就这样来到家门前，皮诺曹看见当街的门开着一道缝，就推开门走了进去。他从里面牢牢地插上门闩，扑通一声坐在地上，安心地吐了一口长气。

不过，他只安心了片刻，因为从房间的什么地方传来了说话声：

“唧——唧——唧——！”

“是谁在叫我？”

皮诺曹战战兢兢地问。

“是我呀！”

皮诺曹回头一看，发现了一只慢慢向墙上爬的大蟋蟀。

“怎么回事，蟋蟀？你是谁？”

“我是会说话的蟋蟀呀。我已经在这屋子里住了100年。”

“这屋子今天可是我的啦！你要是不想惹我发火，就赶快给我出去！”木偶说。

“出去倒是可以，不过走之前，我有一句必须对你讲清的重要的话。”蟋蟀回答道。

“那就痛快说了，然后赶快出去！”

“不听父母的话，随意离开家的孩子，很快就会倒霉的。这样的孩子无论到了什么地方都决不会幸福，很快就有他后悔的一天。”

“喂，你这蟋蟀！喜欢叫什么你就叫什么吧！我是想好了，明天早晨

天一亮就离开这里。我要是总是在这样的地方磨磨蹭蹭，准会遇到别的孩子经历过的事——被送进学校，连哄带劝，硬是让我读书。不过，说实话，我可一点也不想去读什么书，追追蝴蝶、爬上树掏掏鸟窝要有趣多了。”

“你也是个可怜的大傻瓜。你不知道吗？这样做，你长大后会被大家耻笑的。”

“闭嘴，不要说不吉利的话，你这混蛋蟋蟀！”皮诺曹喊道。

可是，这有耐性、有学问的蟋蟀并不为这种无礼的话而生气，而是用平静的语调继续说：

“如果你不愿意上学，是不是至少学个什么本事，好自己挣一片面包吃？”

“可是，即使这世上有许多工作，真正合我心意的却只有一个。”皮诺曹变得不耐烦了，这样回答说。

“唔？那是什么工作？”

“就是吃、喝、睡、玩儿，从早到晚去闲逛。”

“把这种事情当成工作的人，最后几乎不是被送进慈善医院，就是被送进监狱。”会说话的蟋蟀依旧那样平心静气地说。

“喂喂！你这不吉利的混蛋蟋蟀！你把我给惹火了，可要倒霉的！”

“可怜的皮肤曹，我真是太可怜你了。”

“你说我什么地方可怜？”

“因为你是个木偶，更糟糕的是，你连脑子都是木头的。”

皮诺曹听了这最后一句话，不由得火冒三丈，他跳起来，从工作台上操起木头槌子就朝会说话的蟋蟀扔去。

皮诺曹并没真的想打中它，可是，运气不好，那木槌迎面击中蟋蟀的脑袋。于是，可怜的蟋蟀只微弱地唧唧叫了几声，就贴在墙上断气了。

## 第五章

皮诺曹因为肚子饿了，想找鸡蛋来煎着吃。可是，就在他咔嚓打破鸡蛋时，那鸡蛋里的东西突然从窗户飞了出去。

不一会儿，天渐渐黑了下來。皮诺曹突然想起自己还什么都没有吃，于是肚子就咕咕地叫起来，怎么也忍不住饿了。

孩子的肚子都是这样，一旦咕咕叫起来，就会止不住地接着咕咕、咕咕叫下去。然后过了两三分钟，肚子就会饿得受不了，像个饿狼似的；什么都想狼吞虎咽地吃下去。

就这样，皮诺曹立刻向壁炉那儿跑去。那里挂着一只煮得冒热气的锅子。皮诺曹掀开锅盖，想看看锅里煮着什么东西，可是，那是画在墙上的锅子。皮诺曹有多么失望啊。他那本来就长长的鼻子因此又长出了10公分。

于是，皮诺曹在屋中四处乱跑，抽屉也好，壁橱也好，一个不剩地翻了个遍，想找出一片面包，或者即使是硬邦邦的面包渣、一片面包皮、想给狗啃的骨头、发霉的玉米粥、鱼刺、樱桃核，总之，只要是能放进嘴里嚼的东西，就什么都行。可是，他什么也没有找到，真的一丁点儿也没找到。

在找东西时，他的肚子越发饿起来。可怜的皮诺曹除了用打哈欠来消除一下肚子饿的感觉外，别无其它办法，那哈欠打得又那么大，有好几次嘴巴险些咧到了耳朵边。厌倦了打哈欠，他又吐口水，结果，胃都要从嗓子眼吐出来了。

皮诺曹已经不知如何是好，呜呜地哭着说：

“跟会说话的蟋蟀说的一样，我要是听爸爸的话，不从家里逃走就好了。如果爸爸在这儿，我就不会肚子饿得要死，也不用打什么哈欠了。唉呀，唉呀！肚子饿真是一种可怕的病啊！”

就在这时，他觉得在垃圾堆里好像有一个圆圆的、白花花的東西，

和鸡蛋一模一样，皮诺曹蹦起来，向那东西扑去。没错，真是个鸡蛋。

木偶那高兴劲儿简直无法形容。小读者们，请你自己想像一下。皮诺曹想，该不会是梦吧，他用双手把鸡蛋转过来转过去，摸一摸，再亲一亲，而且一边亲一边说：

“那么，这鸡蛋我怎么做着吃呢？做个鸡蛋卷？不，好像还是煎蛋好，或者炒鸡蛋吧？不，不，煮个半熟吃也不错。不过，最快的是用煎锅煎太阳蛋，因为我已经想吃得要命了。”

说了就快做，皮诺曹把锅放在一个燃着余火的火盆上。因为没有豆油和牛油，他在锅里放了点水。等到水滋滋地开始冒汽，他咔嚓一声打破鸡蛋壳，要把鸡蛋倒进锅里。

可是，从蛋壳里例出来的不是蛋清和蛋黄，而是一只能说话，会奉承人的小鸡雏。小鸡毕恭毕敬地行个礼，说：

“哎呀，实在感谢您了，皮诺曹先生。承蒙您的关照，我才不用费力去啄碎蛋壳。那么再见吧，祝您愉快，请代我问候您家里的人。”

说着，小鸡张开翅膀，从打开的窗户跳出去，很快就不见了。可怜的木偶就像被施了魔法，瞪着圆圆的眼睛，张着大嘴，手里拿着鸡蛋壳，呆站在那里。不一会儿，当他清醒过来，就又哭又喊又跺脚，一边哭泣一边说：

“跟会说话的蟋蟀讲的一样。如果我不从家里逃出去，我爸爸在这儿，我就不会饿得要死了。唉呀，唉呀！肚子饿真是一种可怕的病啊！”

皮诺曹的肚子咕噜咕噜地叫起来，不管怎么做也制止不住。于是，皮诺曹想离开屋子，到附近的林子里去走走。因为他想，或许能遇上个好心人，给他一点儿面包什么的。